

0005. LEOPOLD MOZART<sup>1</sup> TO JOHANN JAKOB LOTTER,<sup>2</sup> AUGSBURG

Salzb:, the 10<sup>th</sup>  
July, 1755

*Monsieur mon tres cher amy!*

Another letter already! – – as you must inevitably be thinking on seeing this communication. Only be patient! Now you have already been plagued with my letters [...] <sup>3</sup>[5] only after reading through the first sheet more exactly [...] that zweyte has been changed to zwote on p. 2 [...] did I perhaps write zwote myself? That [...] be. I am not, of course, considering going to war over this zweyte or zwote; yet I would remind you that throughout my manuscript it is at all times zweyte, for I use the word zweyte for all 3 genders. [10] And if one wished to say zwote in the feminine, one would have to say zweente in the masculine, which is altogether too forced. And Gottsched<sup>4</sup> is of exactly the same opinion on p. 244 *in notis* [...] Nonetheless, I am not unbending on this, and only wish to call to mind that if you leave zwote unchanged, in the future such things, when they happen to me, should be noted and that zwote be changed to zweyte. [15] On the last page, or p. 8, the second footnote should read: the tree rings are what one calls die verschiedenen<sup>5</sup> features etc. [...] <sup>6</sup>doubtless imagine that I made the mistake myself: [...] dene features is written.

About the word mehr or mehrere I often found myself in doubt. [20] I no longer know if I wrote e.g. if more such notes or several such notes occur? I think the first will be better. When anything of the like strikes you, choose whatever is the better version. I am your

Most Obedient  
Leopold Mozart

Salzb: *ut sopra*<sup>7</sup>

---

<sup>1</sup> BD: Leopold Mozart (1719-1787), born in Augsburg as son of a bookbinder. Started studies in law and philosophy in Salzburg, but neglected these and became a professional musician. Married Maria Anna Pertl in 1747. Only two of their seven children survived infancy. From 1763 until his death, he was *Vizekapellmeister* [deputy director of music] at the Prince-Archbishop's court in Salzburg.

<sup>2</sup> BD: Johann Jakob Lotter (the Younger, 1726-1804), son of the eponymous founder of the firm (c. 1683-1738), printer and bookseller in Augsburg. Under his management, the business grew, especially the music side. He printed Leopold Mozart's *Versuch einer gründlichen Violinschule* (1756), of which there were three impressions. He also printed Leopold's collection of keyboard music *Der Morgen und der Abend...* (1759), containing works by Leopold, Eberlin and Eberl.

<sup>3</sup> BD: Due to paper damage, beginnings and ends are missing in two lines on both pages.

<sup>4</sup> BD: Johann Christoph Gottsched (1700-1766), *Grundlegung einer Deutschen Sprachkunst*, Leipzig, 1748. Cf. Nos. 0002/9; 0008/58-60.

<sup>5</sup> = "different, various".

<sup>6</sup> BD: Due to paper damage, beginnings and ends are missing in two lines on both pages.

<sup>7</sup> = "as above".